

1867-07-06

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Thomas Donaldson

Thorald Jerichau

Augusta Rudmose

Vilhelm Schousboe

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Før opholdet i London har Elisabeth Jerichau Baumann været i Paris og deltaget i udstillingslivet. Og denne rejserute lader det til, at hun vil gentage i 1868, hvor begge ægtefæller har planer om at opholde sig i London. Med brevet skrevet i begyndelsen af juli, tyder meget på, at hun er ankommet noget senere til byen end vanligt, idet den engelske kunstsæsonen begynder i begyndelsen af maj. Hun udstiller tre malerier på Royal Academy, blandt disse findes gruppeportrættet af hendes tre døtre samt gruppeportrættet af Sir Francis Goldsmids nevøer og niecer (se brev af 17. maj og 6. juni 1866).

TRANSSKRIFTION

London 6de Juli 1867

10 Dudley Place

Harrow Road

Kjære Adolf

Du troer maaskee at jeg søger at efterligne Dig, ved ikke at give andre Livstegn fra mig end at hæve Penge. Grunden dertil er naturlig den samme som i Rom forhindrede Dig i at skrive lange Breve, nemlig Mangel af Tid, dog kunde det hos mig kun være Mangel af Tid drevet til det Yderste, naar jeg ikke faaer Tid at skrive, mens alle Tanker al min Længsel er hos Jer I Kjære! — Siden Tirsdag er jeg i London paa Mandag reiser jeg igjen herfra. — For Øjeblikket venter jeg paa Miss Jenny Morgan <sup>1</sup> til hvem jeg ifølge Ønske har skrevet (efter forgjæves at have opsøgt hende) at jeg var at træffe til Morgen fra 9 – 10. Kommer hun ikke saa er Loddet kastet, ved kende at hun ikke kommer til os i Aar, og i dette Tilfælde sørger Professor Donnaldson <sup>2</sup> for at vi til Efteraar faaer en Engelsk [ulæseligt]. Mit Ophold her som er meget billig ligesom Overfarthen og retourbilletten, har kun som eneste Hensigt at see gamle Venner og ordne Alt for kommende Aar, da jeg er fast besluttet at tilbringe 4 Maaneder

[2] af Foraaret deels i Paris, deels i London, naar ikke Krig eller Sygdom forhindrer Udførelsen. Bolig til os 5 samt Børnene vil ej overstige 4£ ugentligen, og forenet med vores Udstilling <sup>3</sup> i London skal Du nok see glædelige Resultater, det kan aldrig feile. Mit Ophold saavel i Paris som i London har været yderst billige takket være min Nøjsomhed og Omsigt <sup>4</sup>, men jeg har kjøbt Linned Strømper Støvler en deilig sort Silkekjole Trøje etc til mig og Adskelligt til Jer, det er mine 2 store Dreng og Dig naturligviis iberegnet, saasom Strømper Halsbind og Undertrøjer, desuden har Frue Holm <sup>5</sup> bedt mig at købe sig en sort Silkefløjelstrøje og

et Overstykke til Josepha<sup>6</sup>, og dette Udlæg tilligemed de andre Ting skulle jo udredes. Den 14de haaber jeg at kunne være hjemme dersom ikke nogen større Bestilling hvortil dog slet ingen Udsigt er, skulde kuldaste min fra først af fattede Plan. Lev nu kjæreste Adolf og glemm ikke Din trofaste Hustru E. Jerichau

Vil Du hilse Augusta<sup>7</sup> og sige hende at jeg idag taler med Mr Dallas<sup>8</sup> angaaende hendes Broder, og at Hr Beck fra New York [er] i Paris fortiden, om 2 Uger er han i Danmark har lovet mig at interessere sig for Franklin<sup>9</sup> men at denne ej skal reise forinden at have talt med ham selv, da han ønsker at give ham gode Raad. Men gode Raad ere dyre, det er Franklin [som] faaer det haardt i Amerika

Hils og kyss de søde børn, de store og de Smaae fra Moderen

Kjære Thorald<sup>10</sup>. Jeg haaber at træffe Dig naar jeg den 14de kommer hjem Reis ikke paa nogen Maade til Paris i Aar, undtagen med Vilhelm<sup>11</sup> eller nogen som kan være meget for Dig i denne Maelstrøm. Lev vel  
Din trofaste Moder E. Jerichau

Min Adresse er Dudleyplace Harrow Road London.

---

<sup>1</sup> Jenny Morgan er ikke blevet identificeret, men muligvis har Elisabeth Jerichau Baumann forsøgt at få en engelsk guvernante til sine døtre.

<sup>2</sup> Thomas Leverton Donaldson

<sup>3</sup> Jerichau-parret rejste sammen til London i 1868, hvor de begge udstillede på Royal Academy.

<sup>4</sup> Omsigt betyder 'omtanke'.

<sup>5</sup> Fru Holm må være en bekendt fra København, muligvis billedskærer C.F. Holms hustru.

<sup>6</sup> Josepha kan være datter af fru Holm.

<sup>7</sup> Augusta Rudmose

<sup>8</sup> Alexander Grant Dallas

<sup>9</sup> Franklin Rudmose

<sup>10</sup> Thorald Jerichau

<sup>11</sup> Vilhelm Schousboe

London 6<sup>de</sup> Juli 1861

Kjære Adolf 10 Dødelig Pleas  
Du tror måske at jeg søger at spidse  
Dig, ved ikke at give andre Proseger, men  
mig end ved et leve Dege. Gaa da det til  
og udstyrlig den samme som i Rom foruden  
duede Dig i et skrive lange Breve, men  
Mangel af T. D. Dig kunde det hos mig  
være Mangel af T. D. Doret til det  
spidse, naar jeg ikke faar T. D. et  
skrive, mens alle Traktat al uind  
er hos Jer I Høve! — I den Tid  
er jeg i London paa Mandag ved  
jeg egen hofre. — For Gæll. ikket  
venter jeg paa Miss Terry Morgen  
til hvem jeg følge Dorte have  
skrevet (effen forjaves at have  
givet hende, at jeg var at forst  
for Morgen fra 14-10. Kom er  
hvor ikke saa er Løddet kastet ud  
hendes at hun ikke kan er til mig  
Aar, og i det T. D. De søger Prose  
Doret for at vi til Effera  
fæse en Engelig Prose. Mit Ophold  
her som er meget billig. Lige  
Doret forhen og retorsbilletten har  
de for eneste Hensigt at see  
gaa de Veier og ordne alt for  
forrige Aar, da jeg er fast  
besluttet at tilbage af Maander

Vit da ikke begynde og sige det at jeg  
sagde den af Gæll. og at det er det  
for den om 9 Uger er den 9. Gæll. den  
for det Frankeris var at disse er alle  
det mig kan sige, 2. den anden at jeg  
den jeg kan er jeg, det er Frankeris  
paa det Land.

af Gouarnet deels i Paris, deels  
i London, naar ikke Kjøgeffer  
Lydon forbrudtes Udforsleem.  
Polig til is 5 sent Boven ud  
g. kvartige ~~4~~ 2 egentlige, og  
forment med vores Udforsleem i London  
Detal Du nok see gladelige Resultat  
siter, det har aldrig fejle. Mit  
Afslut saavel i Paris som i London  
har overet gdenst billige tabbet vore  
i sin Nijerhed. 3 Ouezt ingen  
jeg har bytt ~~2~~ 1 <sup>Höuler</sup> <sup>Avonperer</sup>  
Kort som Silkebyde Trøje et er til  
ing og Arkhlygt til Der, det er min  
I store Drenge og naturligvis iber  
regnet, saam <sup>Avonperer</sup> <sup>Halvblid</sup> og  
Udrettrøjer, deuden har Frel  
Holm best mig at byde sig en  
sort Silkefløjelstrøje og et Overtrøje  
til Joseph, og disse Udleg tillyen.  
De andre Ting skalke jo adve.  
Dant de haaber jeg at have vare byde  
denn ikke nogen større Prestething  
hvortil dg skal ingen Udrikt er, thald  
baldhente min fra først af faldede. Han  
Lig er bymette Adhel og <sup>eller</sup>  
Dz kostete <sup>Plastrer</sup> & kemler.

De lund. Ty lund at fælle sig uenig. Den 14 de lund lund  
Der ikke lund egen lund til Paris i lund, end lund med lund  
Men eget lund kan vare meget for dg i lund lund lund. lund  
Min svepe ulla lund lund lund lund lund lund lund lund.